

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 20 (1902)  
**Heft:** 358

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.

Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Parait 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: <b>Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.</b> Insertionsprels: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: <b>Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.</b> Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Bilanzen von Versicherungsgesellschaften (Bilan de compagnies d'assurances). — Au-fuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

**I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1902. 3. Oktober. In der Firma E. Suter in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 9 vom 10. Januar 1900, pag. 36). ist die Prokura des Johann Peter Tschudy infolge dessen Austrittes erloschen; dagegen hat die Firma Einzelprokura erteilt an Jacques Tschudin, von Basel, in Zürich.

3. Oktober. Inhaber der Firma H. Heinemann in Zürich III ist Heinrich Heinemann, von Zürich, in Zürich III. Divan- und Sofagestell-Fabrik, Neugasse 66.

3. Oktober. Die Firma E. Abbt in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 174 vom 2. Mai 1902, pag. 693) verzeigt als nunmehrige Natur des Geschäftes: Uhrenhandlung in gros und detail und als Geschäftslokal: Badenerstrasse 73. Die Prokura Alois Abbt-Niederer ist erloschen.

3. Oktober. Die Firma H. Bülsterli & Co, Eisen- & Metall-Giesserei Seebach in Seebach (S. H. A. B. Nr. 128 vom 3. April 1902, pag. 509) erteilt Prokura an den Kommanditär Ortwin Naegeli, von Strاسبurg (Prov. Brandenburg), in Zürich V.

3. Oktober. Die Firma S. Bolliger-Hühli in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 345 vom 6. November 1899, pag. 1389) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. Oktober. Die Firma Carl Francke in Bremen, offene Handelsgesellschaft — Gesellschafter: Carl Wilhelm Francke, senior; Carl Friedrich, genannt Fritz Francke, und Ernst Carl Julius Francke, alle in Bremen — eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in Bremen, den 12. Februar 1898, hat am 1. August 1902 in Zürich I unter derselben Firma eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch den Gesellschafter Carl Wilhelm Francke, senior, vertreten wird. Erbauung und Verwaltung von Beleuchtungswerken. Zähringerplatz 5.

4. Oktober. Firma Hans Schwarz & Co in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 355 vom 3. Oktober 1902, pag. 1417). Der Kommanditär Carl Landolt-Rütschi hat seine Kommanditeinlage auf den Betrag von fünfundzwanzigtausend Franken (Fr. 25,000) reduziert.

4. Oktober. Die Firma K. Bumbacher in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 183 vom 20. Mai 1901, pag. 729) ist infolge Aufgabo des Geschäftes erloschen.

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Aarwangen.**

1902. 2. Oktober. Unter dem Namen Schützengesellschaft Rohrbach besteht laut den am 19. Juli 1902 festgestellten Statuten mit Sitz in Rohrbach ein Verein, welcher die Vervollkommnung der Schützen in der Schiesskunst zur Förderung der schweizerischen Wehrkraft und die Pflege der Kameradschaft zum Zwecke hat. Mitglied des Vereins kann jeder Schweizerbürger werden, welcher sich den Statuten unterziehen will und ein Eintrittsgeld von Fr. 2.— bezahlt. Aufnahmsgesuche sind mündlich oder schriftlich bei einem Vorstandsmitgliede anzubringen; in gleicher Weise ist bei Austrittsgesuchen zu verfahren. Mitglieder, welche dem Verein Unannehmlichkeiten bereiten, oder ihren Verpflichtungen nicht nachkommen, können durch die Hauptversammlung ausgeschlossen werden. Austretende oder ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anspruch auf das Vereinsvermögen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haften die Mitglieder persönlich. Die Bekanntmachungen des Vereins erfolgen entweder im «Amtsanzeiger von Aarwangen» oder durch persönliche Anzeige an die Mitglieder. Die Organe des Vereins sind die Hauptversammlung und ein Vorstand von 5 Mitgliedern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für den Verein führt der Präsident. Als solcher ist gewählt worden: Johann Ulrich Wyss, Spenglermeister, von und in Rohrbach.

**Bureau Biel.**

3. Oktober. Inhaber der Firma H. Jakobi-Burger in Biel ist Hermann Jakobi, von Günsberg (Solothurn), in Biel. Natur des Geschäftes: Depot der Pianofabrik Burger & Jakobi in Madretsch, Handel mit Pianos und Harmoniums, Miete und Reparaturen. Geschäftslokal: Dufourstrasse 23 und Neumarktstrasse 7.

**Bureau Laupen.**

3. Oktober. Unter der Firma Sensethal-Bahn hat sich mit Sitz in Laupen eine Aktiengesellschaft gebildet zum Zwecke des Baues und Betriebes einer Verbindungsbahn zwischen der Jura-Simplon-Bahn und der Bern-Neuenburg-Bahn, von Flamatt über Neuenogg nach Laupen und Gümmenen, auf Grundlage der bezüglichen Konzession. Die Statuten sind am 5. Juni 1902 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist auf 80 Jahre, vom 1. Juli 1898 an gerechnet, bestimmt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1,093,800.—, eingeteilt in 5469 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 200.—. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch entsprechende Publikation im «Schweizerischen Handelsamtsblatt», in den

Amtsblättern der Kantone Bern und Freiburg und im «Anzeiger des Amtes Laupen». Die verbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen nach aussen der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates durch Einzelzeichnung. Präsident ist Emil Maurer, von Kirchlindach, Grossrat, und Vizepräsident Emil Freiburghaus, von Mühleberg, Notar, beide in Laupen wohnhaft. Geschäftslokal in Laupen.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
**Bureau Olten.**

1902. 4. Oktober. Die Firma Electroden u. Lichtkohlenfabrik Olten in Olten (S. H. A. B. 1901, pag. 1669) widerruft die an Emil Salm, Werkführer, in Olten, erteilte Kollektivprokura.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallò**

1902. 2. Oktober. Inhaber der Firma Schweizerische Petroleum-Glühlicht-Unternehmung, Patente Poeffel v. A. Mailer, in Wil, ist August Mahler, von Dussnang, in Wil. Beleuchtungsbranche. Obere Bahnhofstrasse.

2. Oktober. Die Firma Jean Schoch in Rorschach (S. H. A. B. vom 6. Oktober 1899, Nr. 312, pag. 1258) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

**Aargau — Argovie — Argovia**  
**Bezirk Brugg.**

1902. 3. Oktober. Inhaber der Firma J. Meyer, Notar, in Thalheim, ist Jakob Meyer, von Dottikon, in Thalheim. Natur des Geschäftes: Notariats- und Inkassobureau. Geschäftslokal: Gemeindekanzlei.

**Bezirk Rheinfelden.**

3. Oktober. Inhaber der Firma Fr. Martens in Rheinfelden ist Fritz Martens, von und in Rheinfelden. Natur des Geschäftes: Zimmeregeschäft (Baugeschäft). Geschäftslokal: Schützenweg Nr. 338.

**Bezirk Zofingen.**

3. Oktober. Albert Steffen-Keller, von Embrach, Kt. Zürich, und Carl Kellenberger-Wieser, von Walzenhausen, Appenzell A.-Rh., beide in Zofingen, haben unter der Firma Steffen & Kellenberger, vormals A. Steffen's Verlag, in Zofingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1902 ihren Anfang nahm. Natur des Geschäftes: Papierhandlung, Verlag in Postkarten, sowie des «Quik»-Briefordner. Geschäftslokal: Unterstadt Nr. 379.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
**Bureau de Lausanne.**

1902. 3. octobre. La maison Fr. Jos. Schmid, à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 mars 1895), fait inscrire qu'elle a renoncé à l'exploitation de la Brasserie de Tivoli et qu'elle exploite actuellement une pension «Villa Hortensia», au Mont sur Lausanne.

3 octobre. La maison Jean Marceaux, à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 mars 1883), exploite à côté de son commerce de comestibles une blanchisserie avec bains sous le nom de «Blanchisserie lausannoise», route d'Échallens. Cette exploitation a commencé le 12 septembre 1902.

4 octobre. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de la faillite des titulaires:

Louis Gros, à Lausanne (fabrique d'articles de voyage) (F. o. s. du c. du 5 septembre 1902). La procuration conférée à Georges Dissard est également radiée.

Jean Schacher, à Lausanne, boucher et restaurateur (F. o. s. du c. du 5 octobre 1900).

**Bureau de Moudon.**

4 octobre. La raison Emile Piguet, à Lucens (F. o. s. du c. du 8 octobre 1900, n<sup>o</sup> 334, page 1340), est radiée ensuite de l'association ci-après contractée.

Emile-Lucien, fils de David-Auguste Piguet, du Chenit, et Marius, fils d'Ami Lecoultré, du Brassus, les deux domiciliés à Lucens, ont constitué sous la raison sociale Piguet et Lecoultré, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1902 et a son siège à Lucens. Genre de commerce et d'industrie: Joaillerie d'horlogerie.

**Bureau de Rolle.**

2 octobre. La raison V<sup>e</sup> Arbez et fils, à Rolle (F. o. s. du c., 5 septembre 1891, page 740, 22 juin 1896, page 708, et 19 mars 1902, page 429) est éteinte ensuite de renonciation des associés.

La maison est continuée sous la raison Arsène Arbel, à Rolle, par Antoine-Arsène Arbel, du Chenit, domicilié à Rolle, qui reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison. Genre de commerce: Fabrique de caisses d'emballage.

**Bureau du Sentier.**

2 octobre. Par acte reçu Alfred Piguet fils, notaire, au Sentier, le 11 février 1902, il a été constitué une société anonyme sous la dénomination de Société des Eaux de Derrière-la-Côte, régie par le titre 26 du code fédéral des obligations. Son siège est à Derrière-la-Côte; sa durée est illimitée. Cette société a pour but la fourniture d'eau potable aux ménages de Derrière-la-Côte. Le capital social est fixé à la somme de deux mille cinq cents francs, divisé en cinquante actions nominatives de deux cent cinquante francs chacune. Les publications se font par la Feuille d'avis de La Vallée. La société est dirigée par un conseil administratif composé de cinq membres, savoir: d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un caissier et d'un membre-adjoint, nommés par

l'assemblée générale pour trois ans, et rééligibles. Le président et le secrétaire signent collectivement au nom de la société. Le président est actuellement: Henri Lecoultré, et le secrétaire: Julien Pellet; le premier demeurant à la Gollise, Sentier, et le second Derrière-la-Côte.

3 octobre. La raison H. Magnenat-Lecoultré, au Sentier (F. o. s. du c. du 22 juin 1887), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

3 octobre. Par acte sous seing privé en date du 1<sup>er</sup> octobre 1902, il a été constitué une société en commandite sous la raison sociale H. Magnenat-Lecoultré et C<sup>ie</sup>, ayant son siège à Derrière-la-Côte, Sentier. Cette société est constituée pour une durée illimitée, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1902, et se compose de: 1<sup>o</sup> Henri-Gabriel Magnenat, allié Lecoultré, fils de François, demeurant à Derrière-la-Côte, Sentier, lequel est associé-gérant indéfiniment responsable et a seul la signature sociale. 2<sup>o</sup> John Piquet, fils de Eugène, à Derrière-la-Côte. 3<sup>o</sup> Charles-Henri Piquet, fils de Eugène, à Derrière-la-Côte. 4<sup>o</sup> Louis Droz, fils de Charles-Frédéric, à Derrière-la-Côte. 5<sup>o</sup> Henri Moret, fils de Jules, à Derrière-la-Côte. 6<sup>o</sup> Eugène-Samuel Aubert, fils de Eugène, à Derrière-la-Côte. 7<sup>o</sup> Paul-Olivier Magnenat, fils de François, à Derrière-la-Côte. 8<sup>o</sup> Paul-Alfred Guignard, fils de Alfred, à Derrière-la-Côte. 9<sup>o</sup> Louis-Samuel Meylan, fils de Charles, au Sollaï. Les huit derniers sont associés-commanditaires chacun pour une commandite de mille francs. Genre de commerce: Manufacture de montres, spécialité de répétitions en tous genres.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz).

1902. 3 octobre. Dans sa séance du 14 mars 1902, le conseil d'administration de la Compagnie du Chemin de fer régional du Val-de-Ruz, société anonyme, ayant son siège social à Cernier (F. o. s. du c. du 6 décembre 1901, n<sup>o</sup> 407), a, en application de l'article 22, chiffre 2, des statuts, délégué la signature sociale à son directeur Henri Guye, ingénieur, des Bayards, domicilié à Cernier.

Bureau du Locle.

3 octobre. Le chef de la raison de commerce Mauron Léon, à La Brévine, est Léon-Alexandre Mauron, de Sales, district de la Sarine (Fribourg), domicilié à La Brévine. Genre de commerce: Commerce de lait et de fromages.

Bureau de Neuchâtel.

4 octobre. La maison J.-J. Heer, fils, à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 6 mars 1883, n<sup>o</sup> 32, et 17 mai 1900, n<sup>o</sup> 181, page 727), est radiée ensuite de renonciation du titulaire. De ce fait, la procuration conférée par la dite maison à Arnold-Henri Heer, cesse dès ce jour de déployer ses effets.

4 octobre. Le chef de la maison Arnold Heer, à Neuchâtel, est Arnold-Henri Heer, de Glaris et de Neuchâtel, domicilié à Neuchâtel. Genre de commerce: articles blancs, toilerie, lingerie, rideaux. Bureau et magasin: Place Numa Droz, à Neuchâtel.

**Genf — Genève — Ginevra**

1902. 2 octobre. Suivant acte passé devant M<sup>e</sup> J.-A. Buscarlet, notaire, en date du 1<sup>er</sup> octobre 1902, il a été constitué, sous la dénomination de Société de la Villa de la Garance A, une société anonyme ayant son siège à la Garance (commune de Chêne-Bougeries). Elle a pour objet l'acquisition de terrains dans la commune de Chêne-Bougeries, la construction de villas sur ces terrains, la location et la vente des immeubles. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de vingt mille francs (fr. 20,000), divisé en 200 actions, de fr. 100 chacune. Les actions sont au porteur. Les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du Canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration de trois à cinq membres élus pour trois ans. Pour les actes à passer ou les signatures

à donner, le conseil d'administration est valablement représenté par un délégué porteur d'un extrait de registres en bonne forme, ou encore par la majorité de ses membres. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Florian-Auguste Racine, avocat, à Genève; Louis-Charles Philippon, architecte, à Genève; et Jacques-François Nobile, entrepreneur de peinture, aux Eaux-Vives.

2 octobre. Suivant acte passé devant M<sup>e</sup> J.-A. Buscarlet, notaire, en date du 1<sup>er</sup> octobre 1902, il a été constitué, sous la dénomination de Société de la Villa de la Garance B, une société anonyme ayant son siège à la Garance (commune de Chêne-Bougeries). Elle a pour objet l'acquisition de terrains dans la commune de Chêne-Bougeries, la construction de villas sur ces terrains, la location et la vente des immeubles. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de vingt mille francs (fr. 20,000), divisé en 200 actions, de fr. 100 chacune. Les actions sont au porteur. Les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du Canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration de trois à cinq membres élus pour trois ans. Pour les actes à passer ou les signatures à donner, le conseil d'administration est valablement représenté par un délégué porteur d'un extrait de registres en bonne forme, ou encore par la majorité de ses membres. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Florian-Auguste Racine, avocat, à Genève; Louis-Charles Philippon, architecte, à Genève; et Jacques-François Nobile, entrepreneur de peinture, aux Eaux-Vives.

Rectification. La publication parue dans la F. o. s. du c. du 12 septembre 1902, page 1330, au nom de la société en commandite Theurillat, Beuret & C<sup>o</sup>, à Genève, est rectifiée dans sa 4<sup>e</sup> ligne, où il faut lire: 9 septembre 1902, (au lieu de 1901).

3 octobre. Aux termes d'un acte passé par M<sup>e</sup> Ch. Page, notaire, à Genève, le 22 septembre 1902, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière de l'Ormeau, A & B, une société anonyme ayant pour objet, l'acquisition de terrains sis au Petit-Lancy, la construction de maisons locatives et la revente de ces immeubles. Son siège est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à cinquante mille francs (fr. 50,000), divisé en 204 actions au porteur, de fr. 250 chacune. La société est administrée par un conseil d'administration de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de deux des membres du conseil d'administration. Les publications et convocations de la société se feront par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Le premier conseil d'administration se compose des suivants: Charles Nicole, régisseur, à Genève; Jules Merio, architecte, à Genève; Georges Dunand, entrepreneur, à Plainpalais; Pierre Dubelly, entrepreneur, à Carouge, et François Gavillet, fils, entrepreneur, à Plainpalais.

3 octobre. Aux termes d'un acte passé par M<sup>e</sup> Ch. Page, notaire, à Genève, le 22 septembre 1902, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière de l'Ormeau, C & D, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition de terrains sis au Petit-Lancy, la construction de maisons locatives et la revente de ces immeubles. Son siège est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à trente-cinq mille francs (fr. 35,000), divisé en 140 actions, au porteur, de fr. 250 chacune. La société est administrée par un conseil d'administration de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de deux des membres du conseil d'administration. Les publications et convocations de la société se feront par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Le premier conseil d'administration se compose des suivants: Charles Nicole, régisseur, à Genève; Jules Merio, architecte, à Genève; Georges Dunand, entrepreneur, à Plainpalais; Pierre Dubelly, entrepreneur, à Carouge, et François Gavillet, fils, entrepreneur, à Plainpalais.

**NORTHERN ASSURANCE COMPANY.**

Bilanz per 31. Dezember 1901.

Aktiva.			Passiva.		
£	sh.	d.	£	sh.	d.
224,748	6	9	300,000	0	0
41,014	11	5	1,000,000	0	0
356,985	13	11	341,171	0	6
52,100	0	0	28,890	18	2
29,270	4	4	316,477	12	4
20,000	0	0	3,130,226	3	11
151,421	17	6	526,135	9	7
			49,227	2	0
			7,810	13	1
			198,877	17	7
			5,898,816	17	2
341,482	1	8	Ausstehende Sterbefälle . . . . .	£ 49,143.	8. 0
68,905	17	7	Ungeförderte Rückkaufsbeträge . . . . .	» 3,525.	17. 6
277,460	8	5	Ausstehende Brandschäden . . . . .	» 85,582.	18. 11
131,921	15	8	Ausstehende Spesen . . . . .	» 11,249.	2. 7
344,412	19	10	Zahlbare Wechsel . . . . .	» 10,104.	3. 4
674,783	6	0	Anderen Gesellschaften und Agenten schul-		
88,152	11	5	dige Beträge . . . . .	» 84,813.	11. 7
568,791	14	6	Ungeförderte Dividenden von Aktionären . . . . .	» 2,663.	1. 2
761,193	5	3			
463,081	6	6			
19,821	14	9			
105,704	15	4			
24,536	3	2			
341,974	5	5			
111,581	18	11			
6,365	11	9			
49,312	2	4			
368,354	2	11			
15,011	17	0			
257,581	0	4			
29,270	19	9			
4,897	11	6			
51,800	13	0			
69,549	1	8			
92,308	3	1			
267	6	10			
1,835	11	9			
6,145,899	0	3			

(B. 71)



# Schweizerische Mobiliarversicherungs-Gesellschaft in Bern.

Bilanz pro 1. Juli 1902.

Aktiva.			Passiva.	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
587,426	55	Depots bei Banken.	4,691,868	02
4,675,465	—	Wertschriften.		
37,394	77	Diverse Debitoren.	160,000	—
34	60	Medaillen-Conto: Vorrätige Medaillen.	48,881	04
1,460	30	Schilder-Conto: Vorrätige Schilder.	723,479	85
64	10	Kassa-Conto: Barbestand der Centralkassa.	30,000	—
660,000	—	Immobilien-Conto: Verwaltungs-Gebäude, Schwanengasse Nr. 14, Buchwert.	2,043	23
			305,573	18
5,961,845	32		5,961,845	32

Bern, den 30. September 1902.

Schweizerische  
Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft.  
Der Direktor: **Ochsenbein.**

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

### Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.

Folgende Übersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate September u. Januar-September der Jahre 1901 und 1902:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consuls des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois de septembre et janvier-septembre des années 1901 et 1902:

### I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken. — Classement d'après les districts consulaires.

	Konsularbezirk St. Gallen. — District consulaire de St-Gall.		Konsularbezirk Zürich. — District consulaire de Zurich.	
	Sept. 1901	Sept. 1902	Jan.-Sept. 1901	Jan.-Sept. 1902
Stickeren in Plattstich, Maschinenstickereien:				
Bandes- und Entredex (Hamburgs) Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons)	1,990,648	2,376,077	17,197,963	22,477,475
Roben	311,778	575,291	2,690,545	2,965,235
Seiden- und Baumwollspitzen	1,863	8,632	12,398	55,411
Kirchen-Artikel und Metallstickereien	375,581	412,720	2,429,444	2,954,861
Stickerei in Kettenstich: Vorhänge	10,535	9,814	28,866	36,035
Mode-Artikel (tiedies, pillow-shams, etc.)	271,019	455,098	2,754,755	8,102,275
Stickereien insgesamt:	80,879	171,585	593,119	928,208
Plattstichgewebe	3,042,603	4,004,217	25,907,090	32,519,500
Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambrie, etc.)	40,844	84,881	771,908	1,080,723
Bunte Baumwollgewebe (Toggenburgerartikel)	72,481	59,561	813,401	743,557
Baumwollwaren	1,051	—	46,309	18,326
Baumwollgarn	—	1,018	24,782	18,787
Unterkleider	—	—	1,888	1,663
Beuteltuch	26,732	47,364	227,836	312,795
Strickwaren	—	1,035	1,357	2,587
Seidenbänder	1,270	313	4,491	15,693
Seidenwaren	—	—	5,983	14,778
Maschinen und Maschinentelle	2,859	16,828	202,491	357,712
Käse	—	9,669	26,914	264,235
Kondensierte Milch	—	—	3,000	2,600
Horlogerie et fournitures	523	—	1,216	1,212
Chokolade	—	4,126	—	4,126
Verschiedenes	86,442	4,152	72,377	127,229
	3,224,555	4,188,009	28,110,092	35,455,627

Konsularbezirk Luzern (*). — District consulaire de Lucerne (*).		Konsularbezirk Genf. — District consulaire de Genève.		
Sept. 1901	Sept. 1902	Jan.-Sept. 1901	Jan.-Sept. 1902	
Seidene und halbseidene Stückware	1,115,876	1,057,155	8,412,737	9,018,064
Seide (Silk, spun)	—	22,010	25,863	45,558
Beuteltuch	89,355	47,456	562,978	478,596
Vorhänge	—	—	3,760	—
Robe	59,480	—	59,480	43,533
Strickwaren	18,092	44,910	263,159	306,595
Baumwollwaren	—	2,346	19,584	14,240
Wollwaren	—	—	4,792	—
Baumwollgarn	6,989	1,406	158,358	68,214
Wollgarn	—	—	942	—
Unterkleider	—	—	10,988	15,807
Chokolade	—	—	72,262	—
Chemikalien	—	1,224	—	12,235
Olddruckbilder (oil chromos)	1,938	1,500	20,147	22,488
Aluminium	—	—	9,157	1,430
Gelatine	—	6,982	14,166	37,991
Käse	93,152	182,480	767,080	1,055,750
Kondensierte Milch	8,560	—	97,680	86,850
Suppen-Würze	—	—	40,579	75,069
Wein und Spirituosen	198	—	720	3,088
Kurzwaren (Hardware) u. Maschinen	1,956	3,483	144,876	68,907
Wissensch. Instrumente, Reisszeuge	2,284	2,980	18,673	15,131
Verschiedenes	920	2,906	25,992	50,908
	1,892,690	1,826,278	10,636,874	11,944,048

Konsularbezirk Basel. — District consulaire de Bâle.		Konsularbezirk Bern. — District consulaire de Bern.		
Sept. 1901	Sept. 1902	Jan.-Sept. 1901	Jan.-Sept. 1902	
Floretseide	204,467	332,412	2,035,458	3,268,306
Bänder	257,078	545,509	2,448,559	5,775,280
Strickwaren	25,772	24,768	141,927	166,699
Anilinfarben	255,193	312,311	2,694,206	2,904,359
Andere Farbstoffe und Chemikalien	21,582	28,798	302,659	372,687
Häute und Felle, gesalzen	88,710	46,008	772,551	308,304
Horlogerie et fournitures	27,430	35,817	201,243	247,955
Wolle und Haare	—	—	6,469	18,140
Käse	4,668	—	95,580	37,577
Wein	—	—	2,496	2,116
Verschiedenes	7,213	5,366	85,079	45,632
	892,113	1,825,989	8,786,227	18,147,025

Konsularbezirk Bern. — District consulaire de Bern.		Konsularbezirk Genf. — District consulaire de Genève.		
Sept. 1901	Sept. 1902	Jan.-Sept. 1901	Jan.-Sept. 1902	
Käse	405,625	460,249	2,697,874	3,115,671
Seidengewebe (Silk tissues)	—	—	12,544	—
Strickwaren	86,893	111,046	477,809	616,524
Strohwaren	20,768	—	92,898	36,971
Horlogerie et fournitures	574,425	693,879	4,478,520	4,462,283
Felle	—	—	—	14,319
Chokolade	—	1,698	51,900	54,689
Abschnitt und Kirschwasser	8,013	—	50,715	48,171
Wein	485	1,972	2,910	6,703
Maschinen	—	—	5,020	2,100
Verschiedenes	16,550	4,064	93,222	43,378
	1,112,729	1,272,908	7,964,212	8,401,159

Konsularbezirk Zürich. — District consulaire de Zurich.		Konsularbezirk Luzern (*). — District consulaire de Lucerne (*).		
Sept. 1901	Sept. 1902	Jan.-Sept. 1901	Jan.-Sept. 1902	
Horlogerie et fournitures	352,575	178,883	1,404,548	1,213,283
Boîtes à musique	87,373	29,001	254,144	342,079
Pierres précieuses	—	—	3,769	—
Produits de lait (Milchprodukte)	7,573	—	15,146	15,146
Rideaux (Vorhänge)	—	—	1,636	—
Cuir (Leder)	6,974	—	130,149	47,377
Instruments scientifiques	2,831	788	9,257	22,246
Quincaille (Kurzwaren)	—	—	69,268	—
Machines	—	1,690	—	2,914
Produits chimiques	2,128	6,612	43,241	69,583
Fromage	—	—	—	—
Chocolat	2,459	9,550	13,310	13,948
Vin	2,420	6,001	2,420	16,618
Divers (Verschiedenes)	15,172	38,161	112,038	285,068
Genf	829,400	265,488	2,058,941	2,049,479
Bern	1,112,729	1,272,908	7,964,212	8,401,159
Basel	892,113	1,825,989	8,786,227	18,147,025
Luzern	108,857	232,651	1,674,479	2,016,514
Zürich	1,892,690	1,826,278	10,636,874	11,944,048
St. Gallen	3,224,555	4,188,009	28,110,092	35,455,627
Total	7,054,944	8,596,323	59,180,925	72,598,852

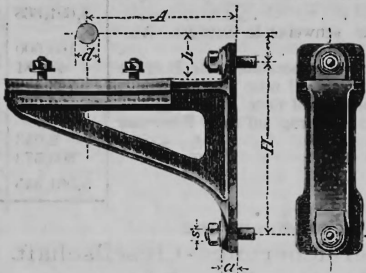
### II. Zusammenstellung nach Kategorien. — Classement par catégories.

	Jan.-Sept. 1901	Jan.-Sept. 1902
Seidene und halbseidene Stückware — Tissus de soie pure et mélangée en pièce	8,478,994	9,049,969
Beuteltuch — Gaze de soie à bluter	790,809	786,391
Bänder (seidene und halbseidene) — Rubans de soie et mi-soie	2,678,709	6,391,397
Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun)	85,288	92,091
Floretseide — Bourre de soie	2,035,458	3,268,306
Seidenwaren — Soieries	14,069,258	19,588,154
Stickereien — Broderies	25,909,900	32,524,143
Wolle, roh — Laine brute	6,469	18,140
Wollgarn — Fils de laine	—	942
Baumwollgarn — Fils de coton	163,140	86,951
Baumwoll- und Wollgewebe — Tissus de coton et de laine	1,699,584	1,925,719
Strickwaren — Tricotage	1,608,222	1,816,785
Strohgeflechte — Tresses de paille	584,046	366,882
Uhren und Uhrenbestandteile — Horlogerie et fournitures	6,081,195	5,929,870
Bijouterie	3,769	—
Musikdosen — Boîtes à musique	254,144	342,079
Wissenschaftliche Instrumente — Instruments scientifiques	75,042	86,783
Maschinen — Machines	352,387	481,038
Kurzwaren — Quincaille	69,268	—
Kathol. Kultusartikel — Articles de culte	73,928	27,487
Häute und Felle — Peaux et cnirs bruts	772,851	820,623
Leder — Cuir	180,149	47,877
Anilinfarben — Couleurs d'aniline	2,694,206	2,904,359
Andere Farbstoffe und Chemikalien — Autres produits chimiques	354,435	569,231
Käse — Fromage	3,608,682	4,495,915
Kondensierte Milch und Milchprodukte — Produits de lait	114,796	104,596
Chokolade — Chocolat	65,210	145,025
Spirituosen — Spiritueux	68,581	83,167
Verschiedenes — Divers	481,688	775,791
Total	59,180,925	72,598,852

NB. Die Hinweisungsziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenzugs nach Branchen beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Übersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchem einzelnen Posten dieser letzteren die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux de différents districts dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

\* Früher Aarau. — \*) Pröcedemment Aarau.



**Eisengiesserei**  
Maschinenguss nach Modellen, Schablonen u. Zeichnungen bis 10,000 kg. — Cylinderguss, Dynamoguss, Bau- und Handelsguss. — Formmaschinen für Massenartikel. — Coquillenguss.

**Spezialität: Rohguss für Transmissions-, Hängelager, Stahllager mit Ringschmierung, Wandkonsolen, Kupplungen, Stellringe, Riemenscheiben u. s. w.**  
Von den gangbaren Grössen wird stets Vorrat gehalten; Nichtvorhandenes wird in wenigen Tagen fertiggestellt.

**Eisen- & Metall-Giesserei**  
**SEEBACH**  
**H. Bölsterli & Co<sup>ie</sup>**  
Seebach bei Zürich.

**Metallgiesserei**  
Bronze, Phosphorbronze, Messing  
Lagerkompositionen  
Legierungen jeder Art  
Eigene (1378) Modellschreinerei

Dépôt in Genf: Rue du Rhône, 61.

## Maschinenfabrik King & Co., A.-G., Zürich.

Eisenbahnstation Zürich-Wollishofen.

Telegramm-Adresse: King Zürich.

Spezialitäten:

**Dampfmaschinen**

horizontale und vertikale

**Dampfkessel.**

**Lokomobilen.**

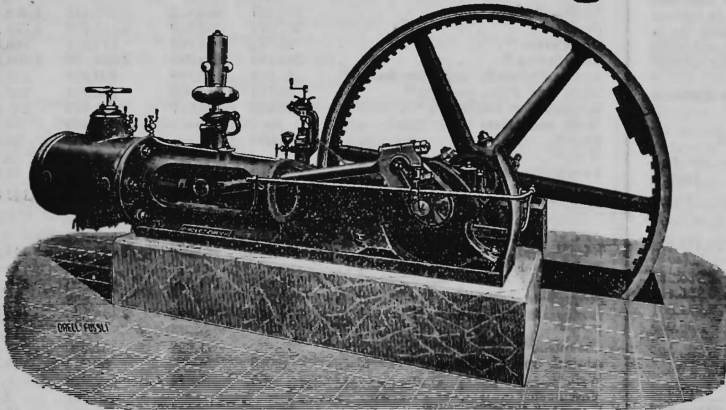
**Halb-Lokomobilen**

bis 250 Pferdekraften.

[1662]

Komplette

**Dampf betriebsanlagen.**



## Gasmotoren-Fabrik DEUTZ, Filiale Zürich

Bis zu

**60 %**

**Brennstoff-Ersparnis**

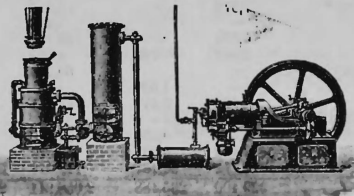
gegenüber Dampftrieb werden erzielt durch

**Deutzer Kraftgasmotoren mit Saug-Generatorgas-Apparat.**

Brennstoffkosten pro eff. Pferdekraftstunde nur 1/2—3 Cts.

Kein Dampfkessel. Kein Heizer. Einfache Bedienung. Sofortige Betriebsbereitschaft!  
Geringer Raumbedarf! Grössen 4—4000 HP. (1880.)

**DEUTZER MOTOREN für Leuchtgas, Benzin, Petroleum etc.**



**Holzrolladen** aller Systeme.  
Rolljalousien - Patent Nr. 5108.

## Fourniture d'avoine.

L'office soussigné met par la présente la fourniture de l'avoine de la récolte de cette année au concours.

Les intéressés peuvent se procurer les prescriptions pour ces fournitures auprès de l'office soussigné, auquel les offres doivent être adressées sous pli cacheté, affranchi et muni de la suscription: «Soumission pour avoine» d'ici au 20 octobre 1902.

**Commissariat central des guerres.**

Berne, le 30 septembre 1902.

(1865)

**Compagnie du chemin de fer électrique Châtel-Saint-Denis-Palézieux.**

**Assemblée générale des actionnaires.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire, sur le samedi, 11 octobre 1902, à 2 heures de l'après-midi, à l'Hôtel-de Ville de Châtel-St-Denis, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur la période de construction et exercice de 1901; rapport des censeurs; approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 2° Renouvellement de la série sortante et rééligible du conseil d'administration et des censeurs.
- 3° Nomination de trois nouveaux membres.
- 4° Autorisation d'emprunt.
- 5° Imprévus.

Les rapports des censeurs et les comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès aujourd'hui, au bureau du chef de l'exploitation, à Châtel-St-Denis.

Châtel-St-Denis, le 2 octobre 1902.

(1885)

Le président du conseil d'administration

Die Unterzeichneten haben sich associiert, um das von J. C. Ganz bisher geführte Rechtsbureau unter der Firma

**Advokatur-**

**Inkasso- und Verwaltungsbureau**

**J. C. Ganz & H. Güller**

gemeinsam weiterzuführen.

Sie empfehlen sich zur Besorgung von Rechtsgeschäften jeder Art, Führung von Zivil- und Strafprozessen, Inkassi, Verwaltungen etc.

Das Bureau befindet sich

**Thalgasse 35 (beim Paradeplatz).**

Zürich, den 1. Oktober 1902.

**J. C. Ganz, Rechtsanwalt,**

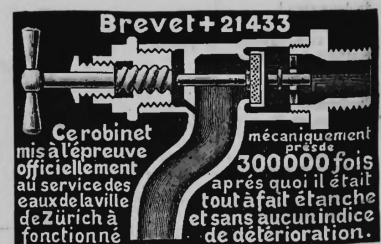
**H. Güller, Rechtsanwalt.**

[1886]

**Fonderie & Robinetterie de Lyss**

(Berne). (1892)

S'adresser aux appareilleurs, marchands de fers, etc.



**Brevet + 21433**

Cerobinet mis à l'épreuve officiellement au service des eaux de la ville de Zürich à fonctionné

mécaniquement pressé 300000 fois après quoi il était tout à fait étanche et sans aucun indice de détérioration.